

**К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ЭЛЕКТРОННЫХ
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ ПО ИНОСТРАННЫМ
ЯЗЫКАМ ДЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ**

Балабанов Владислав Борисович

Могилевский институт МВД

(г. Могилев, Беларусь)

Балабанова Татьяна Николаевна

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова

(г. Могилев, Беларусь)

Интенсивная информатизация системы высшего образования стимулирует развитие современных электронных учебно-методических средств обучения по многим дисциплинам, в том числе и по иностранным языкам. Электронные пособия и учебники по иностранным языкам стремительно замещают в учебном процессе традиционные печатные издания. Основными преимуществами цифровых учебных изданий является удобство использования, мультимедийность, дистанционная доступность и т.п.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, информатизация в высшей школе, электронное учебное издание.

Intensive Informatization of the higher education system stimulates the development of modern electronic teaching tools in many disciplines, including foreign languages. Electronic manuals and textbooks on foreign languages are rapidly replacing traditional printed publications in the educational process. The main advantages of digital educational publications are ease of use, multimedia, remote accessibility, etc.

Keywords: teaching foreign languages, informatization in higher education, electronic textbooks.

Электронные учебные издания по дисциплине «Иностранный язык» появились достаточно давно, и первые из них были преимущественно представлены в виде автономных обучающих приложений в форме коммерческого программного обеспечения, нацеленного на относительно узкую аудиторию в силу недостаточной распространенности персональных компьютеров в то время. Интенсивные процессы информатизации способствовали повсеместному распространению персональных вычислительных устройств, в особенности портативных, что обоснованно способствовало популяризации электронных средств обучения. В наши дни непрерывно растет количество электронных учебно-методических разработок по иностранным языкам, создаваемых, как уже отмечалось выше, силами самих преподавателей для обеспечения внутренних образовательных нужд факультетов и учреждений высшего образования.

Современные процессы интенсивной информатизации требуют от системы образования достаточно серьезных преобразований как в части пересмотра учебных программ, так и в плане перехода к цифровым источникам учебно-методической информации. В этой связи отчетливо прослеживается тенденция к оперативному внесению необходимых изменений в существующие требования по разработке и изданию электронных учебно-методических материалов, но результатом выполнения этих требований, к сожалению, нередко становится стремление к росту количества условно электронных изданий без явного акцента на качество. С одной стороны, позитивным фактором является активизация методического поиска педагогов, а с другой – необоснованное увеличение количества мелких учебно-методических пособий исключительно для внутренних нужд конкретного факультета без явной цели создания взаимосвязанных изданий с единой методикой обучения. Иными словами, изучение разных тем в пределах освоения одного учебного предмета может происходить с использованием нескольких мелких учебно-методических изданий, не связанных между собой логической цепочкой единой методики, ни даже однородностью стиля

и структуры. Подобная ситуация не способствует повышению эффективности обучения иностранным языкам, так как отсутствие единой методики и избыточное изобилие новомодных электронных учебно-методических изданий провоцируют своего рода методический хаос.

Данная статья посвящена общим вопросам создания электронных учебно-методических изданий по иностранным языкам с единой целью повышения эффективности усвоения иноязычного материала.

Для понимания данной проблемы необходимо определиться с тем, что собой должно представлять электронное учебно-методическое издание по иностранному языку. В условной цепочке видов электронных учебно-методических изданий можно выделить два крайних звена:

1. Издания на основе традиционных текстовых заданий в форме электронного документа с последовательным представлением учебного материала. Такие электронные пособия и учебники больше напоминают традиционные печатные издания, только представленные в электронной форме для использования в современных гаджетах.

2. Объемные издания, представляющие собой полноценное электронное учебно-методическое приложение, включающее текстовую и мультимедийную информацию, расположенную в логической последовательности, но с использованием гипертекстовых ссылок для расширения возможностей навигации по обширному материалу. Подобные издания могут сочетать в себе преимущества традиционных текстовых пособий или учебников с широчайшими возможностями интерактивных заданий с автоматической проверкой правильности выполнения и даже с функцией удаленной коммуникации с преподавателем.

Вполне логично предположить, что, по объективным причинам, разрабатываемые собственными силами преподавателей иностранного языка электронные учебно-методические издания, чаще всего, имеют упрощенную техническую реализацию. Сам процесс создания электронного средства обучения иностранным языкам от идеи до готового продукта представляется весьма трудоемким, он редко оказывается под силу одному автору-составителю, даже если речь идет о простой текстовой версии пособия без элементов интерактивности. Если же стоит задача подготовить технически сложное электронное издание со всевозможными интерактивными заданиями и интегрированными мультимедийными элементами, ее выполнение поручают коллективу авторов, включающему специалистов в сфере методики обучения, лингвистики и программирования.

Рассмотрим еще один вариант классификации электронных учебных изданий по иностранным языкам на основе критерия доступности

информации. В частности, электронные средства обучения можно условно разделить на три группы: сетевые, автономные и комбинированные. Уже из самих понятий очевидно, что речь идет об организации структуры электронного учебного издания в форме, подразумевающей или не подразумевающей доступ к компьютерной сети для получения необходимой учебной информации либо для дистанционного выполнения интерактивных заданий. Автономные электронные учебные издания создаются в виде компьютерного приложения или электронного документа, включающего в себя весь необходимый теоретический и практический учебный материал и распространяющегося в электронном виде путем копирования на отдельно взятый персональный компьютер (или иное устройство) посредством оптических дисков либо флеш-накопителей. Как нетрудно догадаться, для работы с сетевыми электронными средствами обучения необходимо наличие доступа к глобальной либо локальной компьютерной сети. В случае с сетевыми учебными изданиями дидактический материал размещается на сервере учебного заведения, а учащиеся имеют к нему доступ по сети. Комбинированные же учебно-методические издания сочетают в себе обе указанных выше технологии. Так, например, любое электронное учебно-методическое издание имеет как статичный материал (теоретические основы, учебные тексты, классические послетекстовые упражнения) так и динамичную информацию, регулярно подвергающуюся изменениям и обновлениям (тестовые задания, интерактивные упражнения, базы данных пользователей и результатов их учебной деятельности). В комбинированных электронных учебно-методических изданиях отмечается разумное сочетание статичной и динамичной учебной информации, предоставляя учащимся возможность автономной работы над учебным материалом, самоконтроля с использованием интерактивных заданий (с автоматической проверкой результата), а также дистанционного промежуточного тестирования с сохранением результата на сервере, отправки выполненных заданий по сети на проверку преподавателю, и т. п.

Наш многолетний практический опыт работы с электронными учебными изданиями [1], [2], [3], [4], [5], [7], [8], [9], [11], позволяет сделать вывод о том, что главным недостатком автономных версий является отсутствие обратной связи с преподавателем, невозможность организации дистанционных форм обучения, а также отсутствие технической возможности моментной актуализации информации и оперативного внесения изменений в учебные задания и тесты. Слабой стороной сетевых электронных средств обучения является полная техническая зависимость пользователей от наличия и скорости доступа к глобальной или локальной сети (в зависимости от

места размещения учебной информации): при обрыве подключения к сети учащийся не имеет возможности доступа к учебным материалам.

Одной из наиболее популярных программных платформ для создания электронных учебных изданий является система управления обучением «Moodle». Перечень возможностей данной свободно распространяемой системы действительно впечатляет. Возможно, именно поэтому многие учреждения высшего образования выбирают данную систему для размещения своих электронных образовательных ресурсов. Такой выбор представляется оправданным при необходимости обеспечения дидактическими материалами учащихся заочной формы обучения, а для дневной формы обучения наиболее востребованный может оказаться возможность дистанционно выполнять тесты для промежуточного контроля знаний [15]. Но, как уже отмечалось выше, сетевые электронные учебные издания зависят от технических вопросов, связанных с наличием подключения к сети, скоростью подключения, отсутствием сбоев на сервере и т. д. К тому же, объективность результатов дистанционного выполнения электронных тестов находится под большим сомнением. Нельзя забывать и о достаточно высокой стоимости доступа к глобальной сети для пользователей. В связи с вышесказанным, при составлении электронных учебных изданий наиболее оптимальным представляется выбор в пользу комбинированных учебных ресурсов, позволяющих учащимся работать с дидактическими материалами автономно, а, при необходимости и при наличии подключения к компьютерной сети, удаленно выполнять интерактивные сетевые задания с сохранением результатов на сервере. Подобный функционал может обеспечить такое электронное учебное издание, которое по форме и содержанию напоминает Интернет-сайт, но с локальным хранением учебной информации на жестком или съемном диске пользователя и с гиперссылками на сетевые ресурсы, доступные при подключении к глобальной/локальной сети [12].

Создание качественного электронного средства обучения иностранным языкам требует творческой креативности в процессе работы над формой (оболочкой), профессиональных лингвистических и методических знаний для качественного подбора аутентичных материалов и тщательной проработки каждого задания, а также, для безупречной логики построения структуры учебного издания создатель должен обладать развитым алгоритмическим мышлением. Особенно актуально при составлении тестовых заданий в электронной форме [10], [13], [14], [16], [17], [18]. Кроме того, необходимо проработать ясную дидактическую стратегию, сделав акцент на унификацию и четкость формулирования условий

заданий, как того требуют современные исследования в области дидактического дискурса [6] [19]. Формулировки заданий должны соответствовать возрастной группе целевой аудитории пользователей, их уровню владения иностранным языком, а также следовать иным методическим нормам и правилам. Необходимо так построить структуру и содержание электронного учебного издания, чтобы пользователь мог интуитивно и быстро привыкнуть к его визуальному оформлению (интерфейсу), равно как и не испытывать излишних трудностей с пониманием поставленных целей и задач. Другими словами, внимание и время пользователя не должны отвлекаться на перегруженный (излишне яркий, мерцающий, визуально некомфортный, структурно нелогичный) интерфейс обучающего приложения, на тщетные попытки понять витиеватые многословные формулировки заданий, а также на поиски ответов на второстепенные технические и методические вопросы. В идеале, результатом труда по созданию электронного средства обучения иностранным языкам должно стать самодостаточное электронное издание, имеющее цельную логичную структуру, методически грамотную систему представления тщательно подобранных аутентичных текстовых и аудиовизуальных материалов в сочетании с эффективными заданиями и упражнениями.

Литература

1. Балабанаў, У. Б. Асаблівасці звалюцы метадыкі выкладання замежных моў ва ўмовах актыўнага выкарыстання сучасных інфармацыйных тэхналогій / У. Б. Балабанаў, Т. М. Балабанава // Медыасфера і медыаадукацыя: спецыфіка ўзаемадзейства ў сучасным сацыякультурным прастранстве : сб. ст. / редкол.: С. В. Венідыктаў (отв. ред.) [і др.]. – Могілеў : Мог. ін-т МВД РБ, 2015. – С. 13–18.
2. Балабанов, В. Б. Внедрение в учебный процесс учреждения высшего образования электронных дидактических средств обучения иностранным языкам / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Организация образовательного процесса : информ.-метод. сб. / редкол.: А. В. Башан [и др.]. – Минск : Акад. МВД РБ, 2016. – С. 58–63.
3. Балабанов, В. Б. Из опыта создания электронного учебно-методического комплекса по немецкому языку / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы III Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 31 марта 2017 г. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2017. – С. 3–5.
4. Балабанов, В. Б. Использование интерактивных технических средств при обучении иностранным языкам в вузе / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе

- Республики Беларусь – 2014 : сб. науч. ст. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2015. – С. 72–76.
5. Балабанов, В. Б. Использование элементов автоматического контроля знаний при профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – 2015 : сб. науч. тр. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2016. – С. 264–270.
 6. Балабанов, В. Б. О некоторых особенностях использования типовых фраз-образцов речевых ситуаций при интенсивном профессионально ориентированном обучении иностранному языку / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Актуальные вопросы права, образования и психологии : сб. науч. тр. / редкол.: Ю. А. Матвейчев (пред.) [и др.]. – Могилев : Мог. ин-т МВД РБ, 2018. – С. 49–55.
 7. Балабанов, В. Б. О некоторых особенностях использования электронных дидактических средств обучении иностранным языкам / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : мат-лы I Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 26 марта 2015 г. / Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2015. – С. 4–8.
 8. Балабанов, В. Б. О некоторых технических особенностях создания профессионально-ориентированного электронного учебного пособия по иностранному языку / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь : материалы IV Республ. науч. интернет-конф., Могилев, 24 ноября – 23 декабря. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2017. – С. 44–48.
 9. Балабанов, В. Б. Особенности разработки электронных дидактических средств для профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в образовательных организациях юридического профиля / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Реализация инновационной системы языковой подготовки в неязыковых вузах: проблемы и перспективы : материалы Междунар. науч.-практ. конф. : в 2 ч. / редкол.: А. Л. Осипенко [и др.]. – Воронеж : Воронежский ин-т МВД России, 2016. – Ч. 2. – С. 149–156.
 10. Балабанов, В. Б. Особенности разработки электронных тестовых заданий по грамматике иностранных языков / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Thesaurus : сб. науч. тр. / редкол.: В. Д. Выборный (отв. ред.) [и др.]. – Могилев : Мог. ин-т МВД РБ, 2015. – С. 7–10.
 11. Балабанов, В. Б. Проблемные аспекты использования электронных дидактических материалов при обучении иностранному языку / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Актуальные вопросы права, образования и психологии : сб. науч. тр. / редкол.: Ю. П. Шкаплеров (отв. ред.) [и др.]. – Могилев : Мог. ин-т МВД РБ, 2016. – С. 243–247.
 12. Балабанов, В. Б. Электронный учебник по иностранному языку: за и против / В. Б. Балабанов, Т. Н. Балабанова // Актуальные вопросы права, об-

- разования и психологии : сб. науч. тр. / редкол.: Ю. П. Шкаплеров (отв. ред.) [и др.]. – Могилев : Мог. ин-т МВД РБ, 2015. – С. 325–331.
13. Балабанова, Т. Н. Verwendung der elektronischen Tests für Kontrolle der Lesekompetenzen / Т. Н. Балабанова, Н. А. Протасова // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь : материалы IV Республ. науч. интернет-конф., Могилев, 24 ноября – 23 декабря 2016 г. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2017. – С. 49–52.
 14. Балабанова, Т. Н. Дистанционное компьютерное тестирование знаний студентов по иностранным языкам / Т. Н. Балабанова // Куляшоўскія чытанні : мат-лы Міжнар. навук.-практ. канф., Магілёў, 24 красавіка 2009 г. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2009. – С. 204–206.
 15. Балабанова, Т. Н. Использование информационных технологий для организации дистанционного обучения иностранным языкам / Т. Н. Балабанова // Даследаванні па германа-славянскай філалогіі = Acta Germano-Slavica : зб. навук. артыкулаў / пад рэд. Я. Я. Иванова. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2011. – Вып. 4. – С. 221–230.
 16. Балабанова, Т. Н. Использование компьютерных технологий для осуществления текущего и итогового контроля знаний студентов по иностранным языкам / Т. Н. Балабанова // Материалы науч.-метод. конф. преподавателей и сотрудников по итогам НИР в 2008 г., 3-4 февраля 2009 г. / под ред. А. В. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2009. – С. 87–90.
 17. Балабанова, Т. Н. Использование электронных тестов для контроля сформированности лингвистической компетенции, как одной из составляющих языковой компетентности / Т. Н. Балабанова, Н. А. Протасова // Аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф., Волгоград, 18 октября 2013 г. / под ред. Н. Л. Шамне. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2013. – С. 576–579.
 18. Балабанова, Т. Н. Комплексное электронное тестирование знаний студентов по фонетике немецкого языка / Т. Н. Балабанова // Восточнославянские языки в европейском контексте : сб. науч. ст. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2010. – С. 270–273.
 19. Балабанова, Т. Н. Стратегии дидактического дискурса / Т. Н. Балабанова, Е. Н. Грушецкая // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в УВО : материалы V Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара). – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2019. – С. 55–57.